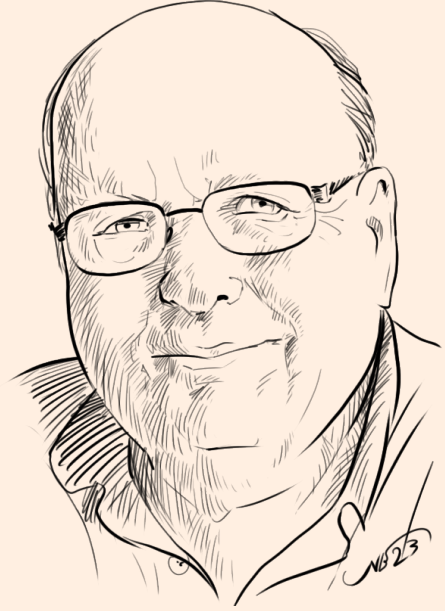


هایکونفیس جہیمس ہاکیت..

بہرچہ سستہ کرنا

ہہ سستی ژیانے ب ہایکویے



بہرہہ فکرن و وہرگپران ژ ینگلیزی: شہمال ٹاکرہیی

جہیمس ویلیہم ہاکیت *James William Hackett*، ل ۱۹ ی ہہیفا تہباخا سالآ ۱۹۲۹ ی ہاتیہ سہر دونیایے و ل ۹ ی چریا دویے یا سالآ ۲۰۱۵ ی مائٹاھی کرہہ.

ہاکیت ہاتیہ نیاسین ب نفیسینا ہہلبہ ستن ہایکو ب ینگلیزی، پستی مرنا وی خہلاتہ کی یتقدہ ولہ تییے سالانہ بو ہایکویے ب نافی وی ہاتہ راگہ ہاندن کو ژ تالییے کومہ لا بہریتانیا ہایکویے دہیتہ پارفہ کرن.

ہاکیت خوہدی ۴ پرتووکا یہ دیافی ہایکویندا لی پرتووکا وی یا ہہری گرنگ "ریچکا ہایکویے *The Way of Haiku*" ل سالآ ۱۹۶۹ ی چاپوویہ.

ل پیشہ کییا فی پرتووکے کو ہہ ژمارہ کا زور یا ہایکویان بخوہفہ دگریت، ہاکیتے ہایکونفیس خوہیا دکہت، "ہایکویے من نہ زارفہ کرن و لاسایکرنا ہایکویے ژاپوے نہ بہ لکو داہینانن ب زمانے ینگلیزی و ہہر ہایکویہ ک رہنگفہ دانا تہ زموننا منہ وہ کی تیرامان و دیتنہ فہ نہ بو پندییا خوہزایے باخچہ یے مالا من و دہشت و بیابانے تہمریکا.

ہاکیت دینیت، د شیانا ہہر زمانہ کیدایہ دہرپرینے ژ ہہقبہ ندییے پیشینی ل

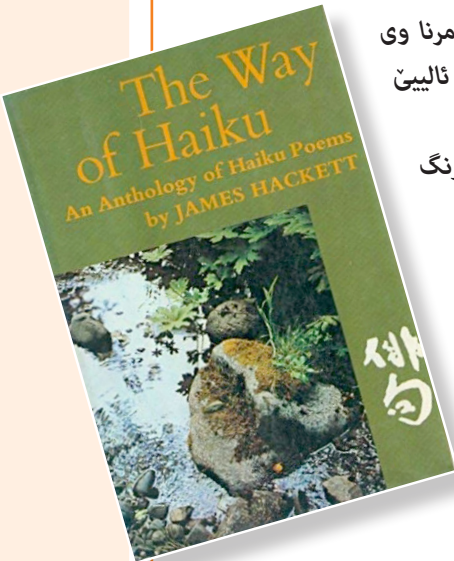
گہل خوہزایے بکہت، و فہدہر ژ ہہر جوہرہ کی دیے ہہلبہ ستن ب تنے ہایکویے خوہدیکا خو

ل ہہمبہر خوہزایے فی ہہیہ، و سالوخہ تین راستینہ یین ہایکویے زیندیوون و ہہ ستن ژیانہ بہرچہ سستہ کرہیہ،

نہ جوانیہ و دقت خوہندہ قانین ہایکویے بزائن کو مہبہست ژ ہایکویے نہ سحراندنا وہرگری یہ بہ لکو ہایکو بزافی دکہت داکو ب ریکا تیرامانا سرؤشت و خوہزایے، نہینی و مہندہ ہوشیے تہفراندنا خوہزایے بہرچاف بکہت.

لگوری بوچوونا ہاکیتے ہایکونفیس، ہہلبہ ستفان ژیانے دہرپسیت و ہہلبہ ستفان نہ خزمہ تکارے ہونہریہ و ہایکو نہ ب تنے ہونہرہ کہ بہ لکو لیدانا دلے ژیانیہ و ریکہ کہ مروقی بہر ب مہندہ ہوشی و خوہشییٹفہ دہت.

ہہر د پیشہ کییا پرتووکا خوہ دا، ہایکونفیس ہاکیت خوہیا دکہت کو مروقی خوہ ژ خوہزایے فہدہرکریہ



و ئەف چەندە زى ل سەر نقشى مرۆقى مەترىبىيە و ئەف
چەندە ئەگەرەكە داکو مرۆقى ھان بەدەت ديسان بەر ب وئ
ھىقىيىتقە بچىت و دقئت نقشىن سوبە ھزرا خوە د پئدقئبوونا
مرۆقى ب جوانى و روحا خوەزايئدا بکەن.

ئەگەر گەرپانەكئ د مالپەرى ھاىكۆنقىس (جەيمس
ويلەم ھاكىت)دا بکەين، دئ بينين كو فى ھاىكۆنقىسى
گرنگىيەكا گەلەك زۆر ب ھاىكۆيئ دايە و ھاىكۆيئ خۆ
بسەر چەندىن جۆر و پشكان پۆلىنكرىنە ب رەنگەكى كو
خوەندەقان ب ساناهى سەرھەلى ھاىكۆيان و بابەتئ وان
ببىت..

لقئرە، بۆ خوەندەقانين كۆفارا پۆيتتىكايئ، دئ ھژمارەكا
ھاىكۆيئ فى ھاىكۆنقىسى ناقدار بەر چاقكەين.

بنە دارئن ئۆكالىپتوس

ب كەسكاتىيا خوە يا تارى پستە پستى دكەن..

بئھنا ھاقيئى.

يارىيا كولى:

داددەتە سەر بەلگەكا گىاي

ل ھىزكى سوار دببىت.

نھا ھزركرن دراوہستىت

واز سەرنجى ددەتە چاقى:

جىھانا پايىزى.

ئەو گولا بئناف

يا مېرگى دادپۆشبت

رەنگەكئ زەرە دئ شىي تام بکەين.

ل خانىەكئ ل ھندافى ئەقران

ل وئرى يە

تئبوونا دئرين.

ئەلھۆ ھەفركيئ دكەت

داكو بفريت، و ھەردەما گەھشتە بلنداھىيان

كئم جاران پەرىن خۆ دلقينىت.

لئفا فى جۆكى

ژ خيزى وبەلگئن پايىزى و

سئبەرئن جودا بئك دەيت.

ئەلند د ئارامىيەك رەھا دايە

لى بەلگئن دارئن بلند

بەرھەقبوونا وئ ئاشكەرا دكەت.

چ جاران ئەلھۆى ھەست ب تئبوونەكا ھند مەزن نەكربە

تەمەت وئ يا ئەفرو ھەست پئدكەت

دەردوورئن وئ تئى قەلەرەشكىن ب قىزقىزن.

بەلگەك د جۆكى دا

خوە باددەت.. دزقريت و ژ نشكەكئقە

بەرزە دببىت.

ئەلھۆ ئافريئ قەددەت دا ببىنىت

لى چاقى وئ بئ لئگەر دببىتە

خۆدىكا روژئى.

كەفر و بەلگ دەنگى

ب فى كانىكا بئدەنگ، و گۆمئن ئاقى د پەخشن

كو تئيدا ھەيف رەنگ ددەتەقە.

نھا، بايەكئ بھىز

بەلگان ژ دارى و ئەردى دماليت

جاردى تئكھەل دكەتەقە.

ل پشت فى چىاي

بئ كو ب بەرىنى يا خوە چاقان ماندى دكەت

جىھانەك ژ پايىزى ھەيە.

ئئفارەكا پايىزى..

سەنگ وقەبارەبئ فى گاقئ

زەنگەكا دوورە.



ژ نشکه کتفه،
تهف بالنده بیده نگ دبن..
دهنگی که فتنی.

دهما زهنگا ئیقاری لى ددهت
کولیک دکه فنه د جوکا تارى دا
هورینا وى خواهیا دبیت.

پشتى شه فه کا با هه مبیژ،
زفستان ل ههر جهه کی یا راوه ستیایی یه
لسهر ئه رده کى پاییزی.

مامبزا هنگاقتى ئاقتى فه دخوت
سییه را وى
دبیته ئه فره کى قورمزی.

فه ده ریا زفستانى..
سینگى ئه لهوئى ل چافه رپى
تهفى ههر فره کا باى پوف دبیت.

ئهو به فرا ب خووشى دکه فیت
کراسه کى ژ هارمونى
دکه ته بهر مامبزی ن ئارام.

جویه کا تزی ژ به فرى:
هه یقه کا زهر ب تاکى دارىقه
دبوهوژیت .. د هه یقى دا.

به لگه ک د جوکى دا
هیدی نقووم دبیته د پیللى دا
بهر ب گوومه کا کوورترقه دچیت.

باهوژه کا پاییزی:
ئهف جیهانا ب تنگزین
بتنى یاریگه هه کا بایه.

سیفاندوک د قى باهوژى دا
بهر ب داره کا بى به لگ دفرن و
خوه ب ئارامیا وئقه دگرن.

دلۆپه کا مه زن یا خواه ناقتى
دکه فیت، ژ به لگه کى بو ئیکا دی گوریل دبیت،
پاشرا د ئهردى را دچیته خوار.

سپنده هیهه کا گه له ک سار:
سیفاندوک ب هه فرانه
بى هیچ هه مبیزه ک.

وهرن! لى بنپرن چهوا قى به فرا نوو
تهف توخبین قى هه یقه شه قى
بیده نگ کرن.

ژیدهر:

<https://hacketthaiku.com/>

<https://whrarchives.wordpress.com/category/james-w-hackett/>